



Médiation

Mediation



«Médiation avec des concepts différents et des défis communs»

Depuis mon arrivée à Grangeneuve, j'assume la fonction de médiateur. J'ai fait la formation à Berne et pendant cette formation continue, j'ai constaté à plusieurs reprises que le concept de la médiation en Romandie est différent dans le contexte alémanique.

Dans mon travail final pour la formation de médiateur, j'ai mis en évidence ces différences résumés dans le tableau suivant:

Qualité	Vision alémanique - Berne	Vision romande - Grangeneuve
Rôle défini par les médiateur-trices	Médiateur lors de conflits	Personne de contact pour des jeunes
Thèmes importants	Gérer des conflits	- Difficultés d'apprentissage - Soucis personnels, familiaux - Promotion de santé
Tâches principales des médiateur-trices	Développement d'une culture qui résout de façon constructive les conflits	- Ecouter, conseiller - Etablir les contacts avec les ressources spécialisées et compétentes
Dynamique de travail	- Entretien entre deux parties - Intervention dans des classes (présentation de la médiation, formation de guides de médiation)	- Entretien individuel (ou à plusieurs) - Intervention dans les classes (présentation de la médiation, thèmes spécifiques)
Statut(s) des médiateurs – trices	Personne neutre, externe	Enseignant(e) avec une attitude d'impartialité, bienveillante

Source: Mediatives Handeln in der Berufsbildung CAS Mediative Konfliktintervention 9.4.2009

Vous voyez que le terme de la médiation est appliqué à Grangeneuve de façon plus large qu'en suisse alémanique et inclut aussi, entre autres, la promotion de la santé. Malgré ces points de départ différents, nous avons travaillé sur des défis communs.



a.) Fin juin 2006, nous avons proposé une enquête à tous/toutes les collaborateurs-trices de Grangeneuve pour en apprendre plus sur le degré de popularité de notre service. Les résultats ont été publiés deux mois plus tard dans les Grangenews N° 45 (voir notre page d'accueil).

b.) Nous avons élaboré un cahier des charges pour la médiation. Celui-ci fait partie de notre système d'assurance qualité depuis deux ans, sous la forme d'une instruction de travail (IT 2.2-27f).

c.) Depuis 2008, nous informons tous les apprenants de 1ère année de l'existence du service de médiation. Notre présence dans les classes nous permet d'établir un premier contact avec eux. Nous espérons ainsi que l'appréhension de l'inconnu diminue et que les apprenants s'annoncent plus facilement en cas de besoin.

Bien que je sois moins sollicité par les alémaniques que mes collègues le sont par les francophones, je suis convaincu qu'une oreille attentive est importante pour les apprenants aussi bien que pour les collaborateurs-trices dans un établissement relativement grand comme celui de Grangeneuve.

Une citation de Marie von Ebner Eschenbach m'a accompagné pendant ces six dernières années : **« Cherche toujours à servir – n'essaie jamais de te rendre indispensable »** J'ai beaucoup appris sur l'importance d'écouter les gens d'abord au lieu de penser déjà aux mesures à prendre ou à suggérer. Dans ce sens, je pouvais m'investir complètement dans les différentes activités et garantir le lien entre les francophones et les germanophones.

Mon souhait pour Grangeneuve est que les intérêts divergents soient de plus en plus mis en évidence afin que le chemin soit ouvert pour chercher en commun des solutions créatives et efficaces ... et aussi naturellement pour les trouver!

M. Rügsegger, Mediator



«Mediation mit unterschiedlichen Konzepten und gemeinsamen Herausforderungen»

Seit ich in Grangeneuve arbeite, beschäftige ich mich mit Mediation. Die entsprechende Weiterbildung durfte ich in Bern besuchen und stellte fest, dass in der Romandie die (Schul)mediation anders verstanden und umgesetzt wird, als in der Deutschschweiz.

In der Abschlussarbeit habe ich die Unterschiede in folgender Tabelle festgehalten:

<i>Eigenschaft</i>	<i>Deutschweizer Sicht - Bern</i>	<i>Westschweizer Sicht – Grangeneuve</i>
<i>Selbstverständnis des / der Mediators -in</i>	<i>Vermittler -in in Konflikten</i>	<i>Ansprechperson für Jugendliche</i>
<i>Wichtige Themen</i>	<i>Streitschlichtung</i>	<i>- Lernschwierigkeiten - Persönliche und familiäre Nöte - Gesundheitsförderung</i>



Hauptaufgaben des / der Mediators -in	Aufbau einer Kultur, die Konflikte konstruktiv löst	- Zuhören, beraten - an zuständige Fachstellen weitervermitteln
Arbeitsformen	- Gespräch zwischen zwei Parteien - Klassenintervention (Einführung, Ausbildung von Konfliktlotsen)	- Einzelgespräch (oder in Gruppen) - Klassenintervention (Vorstellung der Médiation, spezifischer Themen)
Rolle(n) des / der Mediators -in	Neutrale, externe Person	Lehrperson, die eine vermittelnde, wohlwollende Haltung einnimmt

Quelle: *Mediatives Handeln in der Berufsbildung CAS Mediative Konfliktintervention 9.4.'09*

Sie sehen, dass der Begriff der Vermittlung breiter angewendet wird und unter anderem auch die Gesundheitsförderung einschliesst. Trotz diesen unterschiedlichen Ausgangspunkten haben wir an gemeinsamen Herausforderungen gearbeitet.

a.) Ende Juni 2006 haben wir eine Umfrage an alle Mitarbeiterinnen in Grangeneuve verschickt und wollten damit mehr über den Bekanntheitsgrad unserer Dienstleistungen erfahren. Die Resultate wurden zwei Monate später in der Grangeneuws-Ausgabe N° 45 veröffentlicht (siehe auf unserer Homepage).

b.) Wir entschlossen uns, ein Pflichtenheft für die Mediation zu erarbeiten. Dieses ist seit zwei Jahren in Form einer Arbeitsanweisung (IT 2.2-27f) Teil unseres Qualitätssicherungssystems.

c.) Seit 2008 informieren wir die Lernenden zu Beginn ihrer Ausbildung über unser Angebot. Mit der Präsenz in den Klassen haben wir einen ersten Kontakt und hoffen, dass damit die Hemmschwelle sinkt und sich die Lernenden bei Bedarf melden.

Obschon ich allgemein von Deutschsprachigen weniger Anfragen bekomme als meine französischsprachigen Kollegen, bin ich überzeugt, dass ein offenes Ohr – sowohl für Lernende wie auch für MitarbeiterInnen in einem relativ grossen Institut wie Grangeneuve, wichtig ist.

Ein Zitat von Marie von Ebner Eschenbach hat mich in den letzten sechs Jahren begleitet: **«Suche immer zu nützen – suche nie dich unentbehrlich zu machen»** Ich lernte, wie wichtig es ist, Leuten zuerst zuzuhören, bevor man bereits an die zu ergreifenden Massnahmen denkt oder sie vorschlägt. In diesem Sinne setzte ich mich voll für die verschiedenen Aktivitäten ein und stellte eine Verbindung zwischen Französisch- und Deutschsprachigen sicher.

Mein Wunsch für Grangeneuve ist, dass Interessen vermehrt transparent gemacht und damit der Weg offen gelegt wird, gute, kreative und effiziente Lösungen gemeinsam zu suchen... und sie natürlich auch zu finden!

M. Rüeegsegger, Mediator





Martin verlässt uns.....

Martin Rügsegger, Mediator seit 2003 in Grangeneuve, hebt ab zu neuen Horizonten, anderen Erfahrungen und Herausforderungen...

Unsere Zusammenarbeit zu zweit, ab 2008 zu dritt, vereinten verschiedene Kulturen aus der West-, der Deutschschweiz und Quebec und führte zu einem gegenseitig, bereichernden Austausch.

Der objektive und kreative Blick von Martin sowie seine Verfügbarkeit werden in unserem kleinen Team fehlen. Sein offener und neugieriger Geist, sein Einfallsreichtum, seine Versöhnungsbereitschaft und sein respektvoller Umgang machen ihn zu einem angenehmen Partner, um gemeinsam Projekte durchzuführen.

Im Moment ist die Deutschweizer Abteilung in unserer Arbeitsgruppe «Mediation» nicht mehr vertreten. Wir bleiben jedoch aufmerksam, dass wir die Deutsche Sprache und ihre Kultur mitberücksichtigen.

Wir warten auf Bewerbungen!!!!

Ein grosser Dank Martin für alles! ...einschliesslich der kleinen Schokoladen und Kaffees!

Viel Erfolg auf Deinen neuen Lebensabschnitt ...

Im Namen der Mediationskollegen/-in

Danielle Hofstettler



Martin nous quitte.....

Martin Rügsegger, médiateur depuis 2003 à Grangeneuve, s'envole vers de nouveaux horizons: d'autres expériences, d'autres défis...

Notre collaboration à 2, puis à 3 dès 2008, réunissant des cultures différentes entre le suisse romand, le suisse alémanique et le Québec permirent des échanges fructueux, enrichissants.

Le regard objectif et créatif de Martin, ainsi que sa disponibilité, vont manquer dans notre petite équipe. Son esprit ouvert et curieux, sa fantaisie, sa volonté de conciliation et de respect en font un partenaire agréable pour construire des projets.

Pour l'instant, la section alémanique ne sera plus représentée dans le groupe des médiateurs, mais nous resterons attentifs à respecter la mixité des langues et la culture germanophone.

Nous attendons des vocations!!!!

Un grand merci Martin pour tout! ...y compris les petits chocolats et les cafés!

Plein de succès dans ton nouveau parcours de vie ...

Au nom des collègues médiateurs

Danielle Hofstettler